

ואיזו שמצלת ממיתה משונה נותנה ואינו יודע למי נותנה. וא"ת אדרבה זאת שהיא מצוה רבה היה לה להציל מדינה של גיהנם שהוא רע ביותר ואומר ר"י דרוב דברים אין עומדין לאדם בעולם הזה אלא לאחר מיתה ובעולם הזה אין עומדין לאדם אלא מצות גדולות כדתנן (קדושין דף לט): אלו דברים שאדם אוכל מפירותיו בעולם הזה והקרן קיימת לעולם הבא לכך קאמר דאפילו ממיתה משונה דהוי בעולם הזה מצלת:

Et quelle est celle (la Tzédaka) qui sauve d'une mort violente ? (celle qui est faite) sans qu'il sache à qui elle est donnée.

Question:

Et si tu disais: au contraire, celle-ci qui représente une grande Mitzva, aurait du le sauver de l'enfer, qui est (*le châtement*) le plus dur (*litt. le plus mauvais*)!

Réponse:

Et Rabeinou Yitzhak dit que la majorité des Mitzvot ne protègent (*littéralement : ne le soutiennent pas*) pas l'Homme dans ce monde-ci, mais (*elles le protègent*) après la mort, alors que dans ce monde-ci seules les Grandes Mitzvot protègent l'Homme, comme l'enseigne une Michna (Kidoushine p.39b): voici les choses (*Mitzvot*) dont l'Homme consomme les fruits dans ce monde-ci et dont le capital lui est conservé pour le monde futur, c'est pour cela qu'il dit (*que la Mitzva de Tzédaka le protège*) même d'une mort violente, ce qui revient à dire, qu'elle protège même dans ce monde-ci :